



ASOCIACION EUROPEA DE PROFESORES DE ESPAÑOL

**BOLETÍN, Año XIV, Número 2, ABRIL de 2016**



**LI CONGRESO INTERNACIONAL DE LA AEPE**

**“Cervantes y la universalización de la lengua y la cultura españolas”**

**PALENCIA, DEL 25 AL 29 DE JULIO DE 2016**



IV CENTENARIO  
CERVANTES



**Ayuntamiento  
de Palencia**  
Concejalía de Cultura



Universidad de Valladolid



**Junta de  
Castilla y León**



## **JUNTA DIRECTIVA**

### **Presidenta**

María Pilar Celma Valero (España)  
[mpcelma@gmail.com](mailto:mpcelma@gmail.com)

### **Vicepresidenta**

María Jesús Gómez del Castillo (España)  
[castilloalicante@yahoo.es](mailto:castilloalicante@yahoo.es)

### **Secretaria**

Carmen Morán Rodríguez(España)  
[morancarmen@hotmail.com](mailto:morancarmen@hotmail.com)

### **Vice-secretario**

Luis Chirinos (Francia)  
[lrchirinosc@gmail.com](mailto:lrchirinosc@gmail.com)

### **Tesorera**

Alice Velázquez-Bellot (Alemania)  
[alice.velazquez.bellot@googlemail.com](mailto:alice.velazquez.bellot@googlemail.com)

### **Vocales**

Pilar García Escudero (Japón)  
[arescu6@qc.commufa.jp](mailto:arescu6@qc.commufa.jp)

Israel Fernando Herrera (EE.UU.)  
[herrerai@indiana.edu](mailto:herrerai@indiana.edu)

### **Asesora en España y encargada del boletín**

Susana Heikel (España)  
[susanaheikel@hotmail.com](mailto:susanaheikel@hotmail.com)

## CARTA DE LA PRESIDENTA

Queridos compañeros:

He esperado hasta esta semana para publicar el boletín porque estaba pendiente de la concesión del sello del “IV Centenario de la muerte de Miguel de Cervantes” a nuestro LI Congreso Internacional, que nos ha concedido el Ministerio de Cultura y que nos comunicaron la semana pasada. Es un reconocimiento muy especial pues, además de que así nuestro LI Congreso forma parte del Programa de actividades del IV Centenario, también es más fácil conseguir ayudas puesto que las instituciones o empresas que apoyan las actividades que forman parte del Programa general tienen importantes ventajas fiscales. Así, nuestro Congreso se celebrará bajo el lema “Cervantes y la universalización de la lengua y la cultura españolas” y contará con la presencia de destacados cervantistas. Puede consultarse toda la información relativa al Congreso en <http://www.licongresoaepe2016.com>.

Este año hemos tenido también la fortuna de celebrar un Coloquio Internacional, que tuvo lugar en el Instituto Cervantes de Cracovia, del 19 al 23 de marzo. Quiero dar las gracias a su director, Josep María de Sagarra, por las facilidades que nos han dado para poder llevar a cabo este evento, así como a todo el personal del Instituto, especialmente a la Jefe de Estudios, Judith Gil Clotet. Mi agradecimiento a las dos universidades colaboradoras, en las personas de Sergio Balches y de Cecylia Tatoj. Hubo cuatro sesiones plenarias, tres a cargo de prestigiosos profesores de español de Universidades polacas: Urszula Aszyk-Bangs, de la Universidad de Varsovia; Malgorzata Spychala, de la Universidad de Adam Mickiewicz de Poznan, y Marek Baran, de la Universidad de Łódź. En la cuarta plenaria, en conmemoración del IV Centenario de la muerte de Miguel de

Cervantes, se presentó la plataforma Universo Cervantes ([www.universocervantes.com](http://www.universocervantes.com)). Las sesiones académicas se completaron con veintiséis comunicaciones de temas diversos.

Las sesiones académicas se completaron con dos días de visitas culturales. El domingo, día 20, hicimos una visita general por el casco antiguo de Cracovia y, por la tarde, la mina de sal de Wieliczka. Y el miércoles, hicimos una visita guiada por el castillo de Cracovia y, por la tarde, visitamos Auschwitz; siempre con guías en español.

En este boletín se publican las candidaturas que se han recibido para Presidente de la AEPE y para vocales. Las elecciones se celebrarán el día 28 de julio, en la Asamblea General.

Hasta muy pronto,

MARÍA PILAR CELMA VALERO

# COLOQUIO INTERNACIONAL DE LA AEPE

## CRACOVIA (POLONIA)

Del 19 al 23 de marzo de 2016



En la sede del Instituto Cervantes de Cracovia, se celebró el Coloquio Internacional de la AEPE, de 2016. La sesión de apertura contó con la presencia de la Jefe de Estudios del Instituto Cervantes y las directoras de Departamento de la Universidad Jaguelónica de Cracovia y la Universidad de Silesia. El Coloquio estaba coordinado por Cecylia Tatoj y Sergio Vilches. La conferencia de inauguración corrió a cargo de Urszula Aszyk-Bangs, de la Universidad de Varsovia, que disertó sobre el “Teatro por dentro. Los momentos clave de la historia del teatro español vistos a través de los textos dramáticos”.



Se presentaron veintiséis comunicaciones de temas diversos, dentro de las líneas temáticas del Coloquio. Hubo otras dos sesiones plenarias: una a cargo de Malgorzata Spychala, profesora, de la Universidad de Adam Mickiewicz de Poznan, con el título “La creciente popularidad de español en Polonia: un estudio sobre la motivación de los estudiantes polacos hacia el aprendizaje de español como lengua extranjera”. Y otra a cargo de M<sup>a</sup> Pilar Celma, en conmemoración del IV Centenario de la muerte de Miguel de Cervantes, que presentó la plataforma Universo Cervantes ([www.universocervantes.com](http://www.universocervantes.com)).

La sesión de clausura estuvo a cargo del profesor **Marek Baran**, de la Universidad de Łódź, que pronunció la ponencia “¿Cómo ligar echando piropos? Actos de habla desde una perspectiva didáctica e intercultural.”

Como es habitual en nuestros coloquios internacionales, las sesiones académicas se completaron con dos jornadas culturales, en las que nos sumergimos en la historia y cultura del pueblo polaco.

El domingo, día 20, hicimos una visita general por el casco antiguo de Cracovia. Y el miércoles por la mañana se hizo la visita al castillo y a toda la zona amurallada de la ciudad.



El domingo día 20 por la tarde conocimos la mina de sal de Wieliczka, que se considera uno de los monumentos de cultura material y espiritual más valiosos que hay en Polonia. Cada año la visitan más de un millón de turistas de todo el mundo. Es también un monumento de valor universal, uno de la primera decena de monumentos inscritos en la Lista del Patrimonio Mundial de la Humanidad de la UNESCO. La mina es herencia de incontables generaciones de mineros y artistas, un monumento de historia de Polonia y de la nación, es una marca que existe en la mentalidad polaca desde hace siglos.

El miércoles por la tarde visitamos Auschwitz-Birkenau, situado a unos 43 km al oeste de Cracovia, que fue el mayor centro de exterminio de la historia del nazismo, donde se calcula que fueron enviadas cerca de un millón trescientas mil

personas, de las cuales murieron un millón cien mil, la gran mayoría de ellas judías (el 90 %, aproximadamente un millón), prisioneros de guerra, etc.



El Coloquio se cerró con una cena de clausura en un típico restaurante polaco, en donde pudimos comprobar la riqueza del folklore polaco gracias a la actuación de un grupo musical.







LI CONGRESO INTERNACIONAL  
DE LA ASOCIACIÓN EUROPEA DE PROFESORES DE ESPAÑOL  
“CERVANTES Y LA UNIVERSALIZACIÓN DE LA LENGUA Y LA CULTURA  
ESPAÑOLAS”

Palencia, del 25 al 29 de julio de 2016

[www.LICongresoAEPE2016.com](http://www.LICongresoAEPE2016.com)

**OBJETIVOS GENERALES:**

1. Revisar la problemática de la enseñanza del español y de los modernos recursos didácticos (especialmente las nuevas tecnologías).
2. Reciclaje lingüístico y cultural de profesores de ELE.
3. Fomentar el intercambio de experiencias didácticas entre profesores y, a través de ellos, establecer relaciones entre estudiantes españoles y estudiantes de español de otros países.

4. Profundizar en el conocimiento de la cultura hispana y fomentar las relaciones entre los países de habla española.
5. Conocer el entorno y la cultura de la ciudad y la provincia receptora.

#### **LÍNEAS TEMÁTICAS DEL CONGRESO:**

1. Cervantes y la universalización de la lengua española.
2. Cervantes y la universalización de la cultura española.
3. Nuevas propuestas didácticas en ELE.
4. Las nuevas tecnologías en la enseñanza de ELE.
5. Lengua española.
6. Literatura en español.
7. Temas culturales y su aprovechamiento en ELE.

#### **COMITÉ CIENTÍFICO DEL CONGRESO:**

José Antonio Bartol (Universidad de Salamanca, España)  
Robert Blake (Universidad de California, Davis, USA)  
Epicteto Díaz (Universidad Complutense, Madrid, España)  
Carlos Gutiérrez (Universidad de Cincinnati, USA)  
Carmen Hoyos (Universidad de Valladolid, España)  
Emilio de Miguel (Universidad de Salamanca, España)  
Nuria Morgado (City University of New York, USA)  
Lia Schwartz (City University of New York, USA)

LI CONGRESO INTERNACIONAL  
DE LA ASOCIACIÓN EUROPEA DE PROFESORES DE ESPAÑOL  
“CERVANTES Y LA UNIVERSALIZACIÓN DE LA LENGUA Y LA CULTURA  
ESPAÑOLAS”

Palencia, del 25 al 29 de julio de 2016

**AVANCE DE PROGRAMA**

**Día 24, domingo**

17:00 Acreditación de los participantes y entrega de documentación en la sede del Congreso.

22:00 Velada dulce.

**Día 25, lunes**

10:00 Acreditación de los participantes y entrega de documentación en la sede del Congreso.

12:30 Inauguración oficial a cargo de autoridades académicas e institucionales.

12:45 Ponencia inaugural a cargo de un miembro de la RAE.

13:30 Vino español.

14:30 Almuerzo

16:00-17:30 Comunicaciones y talleres (Salas 1, 2 y 3)

18:00 Visita guiada a la ciudad de Palencia.

**Día 26, martes**

09:00-10:30 Comunicaciones y talleres (Salas 1, 2 y 3)

10:30 Descanso

11:00-11:30 Comunicaciones y talleres (Salas 1, 2 y 3)

13:00 Ponencia plenaria: Rosa Navarro: "Trucos de las novelas policíacas en

Cervantes".

16:00-18:00 Comunicaciones (Salas 1, 2 y 3)

### **Día 27, miércoles**

09:00 Excursión por la provincia de Palencia.

### **Día 28, jueves**

09:00-10:30 Comunicaciones y talleres (Salas 1, 2 y 3)

10:30 Descanso

11:00-12:00 Comunicaciones y talleres (Salas 1, 2 y 3)

12:30 Mesa redonda de escritores: "Lo que aprendí en Cervantes". Paloma Días Mas, Luis García Jambrina...

14:00 Almuerzo

16:00 Asamblea General de la AEPE. Salón de actos.

20:00 Actuación musical

### **Día 29, viernes**

09:00-10:30 Comunicaciones y talleres (Salas 1, 2 y 3)

10:30 Descanso

11:00-12:00 Comunicaciones y talleres (Salas 1, 2 y 3)

12:30 Sesión de clausura. Ponencia a cargo de un importante escritor.

14:00 Almuerzo

21:30 Cena de clausura y actuación musical.

# PALENCIA



La provincia de Palencia está situada en la meseta norte de la Península Ibérica y pertenece a la Comunidad Autónoma de Castilla y León. La capital, también llamada Palencia, se ubica en la zona sur de la provincia, a 240 Km al norte de la capital de España, Madrid, y a 45 Km de la capital de Castilla y León, Valladolid. La ciudad, con unos 80.000 habitantes, cuenta con un gran patrimonio histórico-artístico, que atestigua la importancia que tuvo en el pasado y del que dan fé singulares fiestas de gran interés como la Semana Santa o la Romería de Santo Toribio.

Cuenta con importantes monumentos como la Catedral (siglos XIV-XVI), una de las más grandes de España, llamada “la Bella Desconocida” o el Cristo del Otero, que es una de las imágenes de Jesús más grandes del mundo. También existen numerosos edificios religiosos dignos de visitar como la Iglesia de San Miguel, la Iglesia de San Juan Bautista (magnífico ejemplo del románico palentino), la Iglesia de Nuestra

Señora de la Calle, el Convento de la Piedad o el Convento e Iglesia de San Francisco, algunos de ellos declarados Monumentos Nacionales. En la capital también podemos encontrar museos interesantes como el Catedralicio, el Arqueológico Provincial (Casa del Cordón), el Diocesano de Arte Sacro o el Centro de Interpretación del Románico.



La ciudad se sitúa entre las ciudades de España con una mayor superficie ajardinada en relación al número de habitantes que tiene y está considerada como una de las ciudades más sostenibles y limpias de España. Además, cuenta con una extensa red de calles peatonales en el centro, entre las que destaca la preciosa Calle Mayor con numerosos bellos edificios, como el Casino de Palencia. Entre los edificios civiles también nos encontramos con joyas como la Plaza Mayor y su Ayuntamiento, el Palacio Provincial, la Casa del Cordón o el Mercado de Abastos. Asimismo, destacan sus puentes, testigos de diferentes épocas: el emblemático Puente de Puentecillas de origen romano y declarado Bien de Interés Cultural en 2008, su Puente Mayor del siglo XVI, y el Puente de Hierro de 1909, obra ejemplo de la arquitectura de hierro de gran belleza.

En la página web del ayuntamiento de Palencia se pueden encontrar [rutas temáticas](#) para conocer la ciudad como la Ruta de Teresa de Jesús con motivo de su aniversario en 2015.

La provincia de Palencia destaca por su rico y variado patrimonio artístico y por su singular paisaje de Tierra de Campos.



Cuenta con el Camino de Santiago, Patrimonio de la Humanidad. Algunas de las localidades por las que pasa y que destacan por su belleza son Frómista, Carrión de los Condes y Villalcázar de Sirga.



En cuanto al arte, sobresale por las diferentes muestras de Arte románico. Concentra la mayor cantidad de monumentos románicos por superficie de Europa entre los que destaca la Iglesia de San Martín de Frómista, considerada como uno de los arquetipos fundamentales del románico español y europeo. Asimismo en la provincia de Palencia podemos encontrar algunas Villas Romanas con restos romanos muy importantes y mosaicos muy bellos como "La Olmeda" en Pedrosa de la Vega y "Tejada" en Quintanilla de la Cueva.

BEATRIZ SEDANO



# CANDIDATURAS PRESENTADAS A LAS ELECCIONES GENERALES A PRESIDENTE Y A MIEMBRO DE LA JUNTA DIRECTIVA DE LA AEPE

En conformidad con lo dispuesto en el Capítulo II, Artículo 7 de los Estatutos de la Asociación Europea de Profesores de Español, se hace pública la lista de candidatos, así como un breve currículum y su propuesta de gestión.

## CANDIDATO A PRESIDENTE

RAFAEL DEL MORAL

**CURRÍCULUM:** Sociolingüista, lexicólogo, profesor de Lengua Española y de Lingüística. Doctor en Filología por la Universidad Complutense de Madrid. Miembro de la AEPE desde 1999, coorganizador del Congreso de Almería. Gestor de las ayudas concedidas en 2001 y 2002. Miembro de la *Sociedad Española de Lingüística* desde 1991. Vicepresidente de la *Asociación Comenius de Enseñantes Europeos* (2001-2007). Miembro del *Certamen literario* del Ayuntamiento de Madrid (2004-2011). Presidente y coordinador de las tertulias *Jueves Culturales* (Comunidad de Madrid, 2016).

### Docencia

---

Liceo Francés de Madrid (1981-2013)

Universidad de Alcalá de Henares (1994)

Profesor visitante (2001-2014) en la Universidades de Bretaña (Francia), de Relaciones Internacionales de Moscú (Rusia), de Minsk (Bielorrusia), de Virginia (EU) y de Lexington (EU).

### Investigación y publicaciones

---

#### Léxico

---

*Diccionario Ideológico. Atlas léxico de la lengua española*, Barcelona, Ed. Herder, 2009

*Diccionario Temático del Español*, Madrid, Ed. Verbum, 1998

*Diccionario conceptual. Español, inglés y francés*, Madrid, Calibán editores, 2010

*Manual práctico del vocabulario del español*, Madrid, Ed. Verbum, 2001

*Manual práctico del Español Coloquial*, Madrid, Ed. Verbum, 2004

## Sociolingüística

---

*Diccionario de las Lenguas del Mundo*, Madrid, Espasa-Calpe, 2002

*Historia de las lenguas hispánicas contada para incrédulos*, Barcelona, Ediciones B, 2009

*Breve historia de las Lenguas del Mundo*, Barcelona, Castalia, 2014

*Las batallas de la eñe: Lenguas condicionadas y nacionalismos exaltados*, Madrid, Verbum, 2015

## Literatura

---

*Enciclopedia de la Novela Española*, Barcelona, Planeta, 1999

*Diccionario práctico del Comentario de Textos Literarios*, Madrid, Verbum, Ediciones y reimpresiones entre 1996 y 2004.

*Retórica: Introducción a las artes literarias*, Madrid, Verbum, 2014 y reimpresión en 2016

*Madrid como escenario literario en la novela española*, Madrid, Publicaciones Universidad Complutense, 1991. Edición en la Red: Madrid en la novela (1939-1945).

*Cómo se hizo una novela*, Barcelona, Ridis, 1997

*Teoría y práctica de la novela*, Barcelona, Ridis, 2003

*Edición crítica de Trafalgar de Benito Pérez Galdós*, Mare Nostrum, Madrid, 2002

*Edición crítica de los Episodios Nacionales. Primera Serie. Benito Pérez Galdós*, Madrid, Mare Nostrum, Madrid, 2004

## Narrativa

---

*Marta y los otros*, Madrid, Tal vez, 2005

*Aires de tímida doncella*, Madrid, Calibán, 2008

*La influencia de Cástor y Pólux*, Madrid, Calibán, 2010

*Crónicas desde el umbral*, Madrid, Calibán, 2010

## Poesía

---

*Desde que te conozco*, Barcelona, Ridis, 2003

## Traducciones

---

*Hitchcock / Truffaut. Edición definitiva de Hitchcock y Truffaut*. Madrid, Ed. Akal, 1991

*Mi vida y mi cine* de Jean Renoir, Madrid, Ed. Akal, 1993

## Artículos

---

Unos trescientos de opinión (prensa) y más de cincuenta sobre léxico y sociolingüística. <https://emui.academia.edu/RafaeldelMoral>

## Bibliografía

---

Más de cincuenta artículos o referencias sobre las obras citadas aparecidas en prensa y firmados por:: Amilibia, Ernesto Ayala, Ignacio Bosque, Juan Fernández, Oscar Latas, Francisco Marcos Marín, José Antonio Millán, Águeda Moreno, Eva Piquer, José Ruiz Casanova, María Antonia Sánchez Vallejo, Santos Sanz Villanueva, Fátima Uríbarri. Se han escrito dos TFG y otros artículos publicados en revistas especializadas:

<https://www.uco.es/ucopress/ojs/index.php/alfinge/article/view/3341>

[http://www.anle.us/usr/docs/glosas\\_vol8\\_num1.pdf](http://www.anle.us/usr/docs/glosas_vol8_num1.pdf)

**PRESENTACIÓN PERSONAL:** El funcionamiento de la AEPE en los últimos años no ha vivido las alteraciones de otras épocas. Mi principal aportación, caso de ser elegido presidente, consistirá en dar continuidad a la acción de la presidenta saliente y su equipo, a quien tanto debemos.

Me mostraré, además, especialmente vigilante en los siguientes principios:

a) De carácter organizativo:

- Respetar fechas y programas de congresos y coloquios, salvo alteraciones que cuenten con un apoyo amplio y explícito de la asamblea.
- Promover el espíritu de entendimiento e intercambio para crear vínculos tan profesionales como humanos.
- Seguir nuestra tradición en busca de ciudades de acogida y riquezas culturales.
- Abrir la Asociación a profesores de países donde la enseñanza del español ocupa un amplio espacio y que, incomprensiblemente, participan poco en nuestros encuentros.

b) De carácter científico:

- Velar por la calidad. Contar con un comité de expertos, miembros de la asociación, que sugiera procedimientos, controle intervenciones y apoye la calidad de la comunicación.
- Poner los medios para lograr que sea nuestra Asociación un organismo que arraigue en la difusión de la lengua y cultura hispanas y para que sean nuestros congresos referencia internacional en la enseñanza del español.
- Potenciar las relaciones entre los aepistas para facilitar los intercambios de ideas, investigaciones, experiencias y proyectos.
- Promover y difundir los estudios literarios, lingüísticos y didácticos de nuestros ponentes a través de los medios a nuestro alcance.

c) De carácter económico:

- Solicitar tantas cuantas ayudas públicas o privadas puedan contribuir a facilitar los encuentros y, en definitiva, al bienestar general.
- Velar por la gestión transparente de ingresos y gastos, de tal manera que las ayudas repercutan en beneficio de nuestra asociación.

# CANDIDATOS A VOCALES

## HORTENSIA MALFITANI LUDWIG

### **CURRICULUM**

Profesora autónoma de español

Lugar de nacimiento: Buenos Aires, Argentina.

Estudios: Escuela primaria – Escuela Secundaria

Bachiller pedagógico

Escuela Superior de Magisterio

Desde el año 1983 residente en Alemania en la ciudad de Colonia (Köln)

Experiencia profesional: Docente en la Universidad Popular de Colonia ( VHS-Köln) desde el año 1986.

Cursos para principiantes, intermedio y superior, preparación DELE, cursos de conversación, talleres de repaso gramatical.

Coordinadora del grupo Kulturkreis / Círculo Hispanoamericano.

Examinadora telc y DELE (todos los niveles)Universidad de Colonia: actualmente: Schreibbetreuung/ lectora de textos escritos para los estudiantes de la Universidad (ensayos, redacciones, presentaciones, trabajos de máster, etc.).

Academia “EuroAkademie” preparación para el examen de la Cámara de Comercio para el Certificado de Asistente Comercial.

### **PRESENTACIÓN PERSONAL**

Pertenezco a la Asociación desde el Congreso de Lorca (2002) y desde mi incorporación a la Asociación siempre he disfrutado mucho de cada uno de los Congresos, ya sea por la calidad de algunas ponencias, por los discursos de apertura o de clausura de los invitados o por la calidad humana de los participantes al mismo. Yo vivo en Alemania, sin embargo, gracias a las nuevas tecnologías podría ponerme en contacto con los otros miembros de la Junta para darles mi apoyo en lo que fuera necesario y dentro de mis posibilidades: desde hablar en público, presentarme ante ciertas instituciones, ayudar en las inscripciones, dar a conocer información, organizar visitas, recibir invitados, es decir todo el trabajo que hay que hacer en equipo cuando se pertenece a una Junta. Lamentablemente por problemas familiares no voy a poder ir a Palencia en Julio de 2016, sin embargo y si me lo permiten me presento como vocal (y no como tesorera ya que los números no son mi fuerte). Creo que casi todos los miembros de la AEPE me conocen y aprecian mi carácter y forma de ser. Sin más y esperando que se realice una buena elección me despido agradeciendo a la Junta actual toda su labor realizada en los últimos años de forma cabal y con respeto hacia todos los miembros.

## TERESA-G. SIBÓN MACARRO

### **CURRICULUM**

Soy Licenciada en Hispánicas (US, 1989) y en Estudios Árabes e Islámicos (US, 1993). Obtuve el grado de Doctora en Filología (US, 1993) y en Ciencias de la Educación (UCA, 2001). Mantengo latente mi formación continua en Lengua y Literaturas españolas e hispanoamericanas, así como en las implicaciones didácticas y metodológicas con integración de las Tecnologías de la Información y Comunicación. Voy comprendiendo mejor mi idioma y su idiosincrasia gracias a los estudios sobre estrategias de aprendizaje de español, inglés, francés, alemán, árabe, latín, hebreo. Gano las oposiciones a Profesora Titular de Universidad, en el mismo año que obtengo el título de Especialista Universitario en Metodología e Innovación (UNED, 2004). Hasta la fecha, soy miembro del Grupo de Investigación Varia (HUM 748), del Grupo Comunicar, y coordino intercambios ERASMUS y la formación a través del Centro de Escritura de la Universidad de Cádiz.

Es de justicia reconocer que todas las oportunidades de formación han estado supeditadas a la obtención de becas. Terminada la Diplomatura, ya obtuve mi primer trabajo como docente. Siendo becaria en el Departamento de Lengua Española formé parte del Grupo de Investigación "Sociolingüística Andaluza". Comencé mi caminar como docente de español, en los Cursos de Otoño de la Universidad de Sevilla (1989-1997). Desde entonces, he formado parte de la plantilla de docentes en diversas instituciones nacionales y extranjeras, siempre combinando docencia y formación en lenguas extranjeras y segundas lenguas. Como docente ELE, participé en Programas Internacionales que tenían implantados la Universidad Internacional Menéndez Pelayo (UIMP), el Instituto Cervantes, la US, la UCA.

Tanto mi docencia e investigación como mi participación en Proyectos Internacionales y Nacionales se relacionan con las áreas de Lengua Española, Lingüística Aplicada, Didáctica de las Lenguas, Ciencias Sociales, Comunicación en contextos de riesgo de exclusión social e inmigración. En los últimos años, me he involucrado con aprendices que mostraran especiales dificultades, (sordos, ciegos o altas capacidades). Mis publicaciones y colaboraciones son una elocuente muestra de mi implicación, incluyendo la opción de voluntariado. Se suman mis aportaciones como: colaboradora y diseñadora de Programaciones y material didáctico para la enseñanza del español, examinadora del DELE oficial, formadora de docentes ELE y ESL dentro y fuera del territorio nacional.

**PRESENTACIÓN PERSONAL:** Gracias a una veterana de AEPE, Margarita Koszla, entré en nuestra Asociación participando en el Congreso AEPE de Valladolid (2005). Era una oportunidad de conocer qué se hacía en una Asociación diferente a la española. AEPE se identifica como Europea pero aúna a profesionales de la enseñanza de español de todo el mundo. Es fácil de percibir muy buen ambiente entre los socios, sea en el ocio o en el trabajo. AEPE procura la simbiosis con la ciudad en la que cada año se celebra. Formar parte de AEPE me ha permitido conocer de primera mano muy diversas formas de integrar objetivos, contenidos, estrategias sobre la enseñanza de la lengua y culturas españolas.

Creo que tengo capacidades que bien contribuirán a que AEPE consolide un prestigio como institución, y como aportación a la sociedad, en las metas que definen sus estatutos. Ha supuesto una gran satisfacción vivir un resurgir de AEPE

en los últimos años, gracias al equipo que conforma la Junta saliente. Cada uno de sus miembros, con su singular e intransferible aportación, han forjado esos nuevos cimientos constructivos que requería un paso de testigo a “sangre nueva”, profesionales con nueva sabiduría y ambiciosas perspectivas.

Desde esta proyección de futuro, AEPE necesita combinar ese familiar espíritu unido con las nuevas exigencias de la sociedad de hoy, contemplando la política lingüística del siglo XXI. Ciertamente es que nuestros encuentros van consolidando un prestigio y una valía, sobre la pluralidad que trazaron sus fundadores. Todos ponemos en común lo mejor de nosotros mismos en cada Coloquio o Congreso, no cabe duda. Sin embargo, lo escrito o lo grabado es la estela que legamos. Pongo al servicio de AEPE mis habilidades comunicativas y de consenso hacia la mejora de las publicaciones y de la imagen en servicio de la difusión de las lenguas y las culturas españolas.

# MARUXA DUART HERRERO

## **CURRICULUM**

Escritora en las modalidades de narrativa de adultos e infantil, teatro, ensayo y poesía. Dramaturga. Doctora en Geografía e Historia. Investigadora. Profesora de castellano e historia. Tiene en su haber una veintena de libros; novela, un sinfín de relatos en libros y revistas de diversa índole; así como un extenso número de artículos, cuentos infantiles y poemas publicados en distintas revistas o instituciones. Ensayista, traductora, articulista, guionista, radiofonista, cómic, etc.

Colaboradora con universidades y asociaciones internacionales o nacionales: Colaboradora y ponente en distintas universidades de ámbito nacional e internacional: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, CSIC, Universidad Politécnica de Valencia, Escuela Politécnica superior de Gandía, Universidad Politécnica de Madrid, Universidad Ausias March, Universidad Literaria de Valencia, Rectoría y Facultad de Geografía e Historia, Universidad Uji de Castellón, Universidad de La Habana, Universidad de Amiens.

Colaboración y participación de Cursos Internacionales de Agroecología y Soberanía alimentaria en Cuba Agricultura y desarrollo sostenible.

Participación y colaboración en seminarios con distintos países: Marruecos, Cuba, Nicaragua, Colombia, Perú, Bolivia, México, Venezuela, Brasil, Jordania, España, en programas de Cooperación Internacional al Desarrollo junto a La Generalitat Valenciana, El CERAI, Ayuntamiento de Valencia, El Ayuntamiento de Atelier, Parque Natural de la Albufera, Universidad Politécnica de Valencia, etc.

Colaboradora con La Universidad literaria de Valencia, La fundación francesa para el progreso del hombre, Fundación Charles Léopold Mayer, La Dirección General de Bibliotecas de la Comunidad Valenciana. CERAI, Universidad Politécnica de Madrid, CSIC, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Universidad Politécnica de Valencia, Universidad de Zaragoza, Asociación RONGEAD, ADENA, Observatorio Geopolítico de Drogas, Universidad Nacional de Colombia, GREENPEACE, Hilamat Alfarjamí, Instituto de Biología Molecular de Valencia, Atelier, Anesvad, Asociación Amigos de El País, Instituto de Estudios Políticos y Sociales en Valencia. Responsable de simposium con las mismas.

Colaboradora, organizadora y ponente de un sinfín de proyectos en seminarios de mujeres, ONG, Ayuntamientos, Asociaciones culturales, órganos consultivos, temática diversas, interculturales, de género, étnica, etc.

Directora de revistas científicas varias: “Tierra”. “CLAVE Literaria”

Colaboraciones y entrevistas Revista TIERRA a: J.Luís Sampedro. Mohamed Chukri, Manuel Toaria, Fundación Alberti, Marta Harnecker, Manuel Alonso, Eduardo Mendoza, etc.

Colaboraciones y dirección articulista a miembros del CSIC o literarias.

*Revista CLAVE* Literaria, de Asociación de Escritores de la Comunidad Valenciana. Dirección y responsable de didáctica de colecciones infantiles de literatura de Nau llibres. Dirección y responsable de didáctica de colecciones infantiles de literatura de Derzet y Dagó.

Ponencias y colaboraciones en Ferias y Congresos. Dirección de Bibliotecas Comunidad Valenciana.

Dramaturga:

Representación obras varias por compañía Antonia Bueno, Valencia 2014.

Representación obras varias, SGAE Valencia 2014

Representación y dirección de la obra “Lobo y mendigo”. Estreno Teatro Talia 2015.

Representación y dirección de la obra “La Sinrazón”. Estreno Teatro Talia, febrero 2016.

Edición próxima inminente:

Ensayo novelado. Obra: “ Cómo se construye un pensamiento. La leyenda de Isabel 1ª de Castilla.” Editorial Harmattan, París.



## ISRAEL FERNANDO HERRERA

### **CURRÍCULUM**

Mi nombre es Israel Fernando Herrera y trabajo como Senior Lecturer en el Departamento de Español y Portugués de la Universidad de Indiana. Considero que poseo todas las credenciales para ser re-elegido como vocal por Estados Unidos para la AEPE. Además de haber sido vocal AEPE por los pasados tres años también me he desempeñado con cargos de liderazgo en asociaciones de lenguas en Estados Unidos y Latinoamérica entre los cuales se encuentran el haber sido presidente de la Asociación Americana de Profesores de Español y Portugués – Capítulo Indiana, el director del Comité de Fomento de Lenguas Extranjeras de la Asociación de Profesores de Lenguas Extranjeras de Indiana y director del Comité de Fomento de Lenguas Extranjeras en el MedioOeste Americano. De igual forma, en la actualidad me desempeño como el Representante de Indiana para el Consejo Americano para la Enseñanza de Lenguas Extranjeras, Representante por Indiana para el Consejo de Lenguas de Washington,DC, Director del Grupo Ñ – Grupo de Español para estudiantes de Pregrado de IU y Director del Iberoamerican Film Crew. Mi entrega y servicio a las organizaciones junto a la dedicación a la enseñanza me ha llevado a ser el recipiente de más de 10 premios entre los cuales se incluye el Educador Latino de Indiana del Año 2014, Mejor Docente IU 2011, Mejor Docente Departamento de Idiomas IU en el 2011 y 2015, Premio COMU por Excelencia en Enseñanza 2015 entre otros.

Como educador me preocupo por estar actualizado con las nuevas tendencias de la enseñanza y es por eso que mi CV muestra una extensa lista de conferencias locales, regionales, internacionales. Siempre me ha gustado asistir a las conferencias de la AEPE porque aquí siempre aumento mi bagaje sobre diversos temas. Espero poder ser re-elegido vocal por Estados Unidos para poder ofrecer a la organización toda mi experiencia.



## LI CONGRESO INTERNACIONAL DE LA AEPE

### CUOTA DE INSCRIPCIÓN:

60 € para socios.

100€ para no socios.

30 € para acompañantes y estudiantes de Máster y doctorado, socios de la AEPE.

Puede abonarse por Paypal (o a través de este sistema, por tarjeta de crédito), desde nuestra web o por transferencia bancaria.

### FORMULARIO DE INSCRIPCIÓN

Nombre(s): \_\_\_\_\_  
Apellido(s): \_\_\_\_\_  
Dirección: \_\_\_\_\_  
Código postal: \_\_\_\_\_  
Ciudad: \_\_\_\_\_  
País: \_\_\_\_\_  
Tfno.: \_\_\_\_\_  
Correo electrónico: \_\_\_\_\_

Indique con una cruz todo lo que sea pertinente:

- Deseo presentar la ponencia/taller (tache lo que no interese):

Título: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

-Adjunto resumen de un máximo de 150 palabras

-Adjunto un breve currículum de unas 10 líneas.

-Podría colaborar presentando a algún conferenciante o con algún otro tipo de ayuda: SÍ \_\_ NO \_

-Última fecha para aceptación de ponencias: **15 de mayo de 2016.**

-Puede rellenar esta ficha directamente en la web del congreso (en preparación) o enviarla por correo electrónico a las dos direcciones siguientes: Susana Heikel: [susanaheikel@hotmail.com](mailto:susanaheikel@hotmail.com)  
María Jesús Gómez del Castillo: [castilloalicante@yahoo.es](mailto:castilloalicante@yahoo.es)

Además, **si presenta ponencia o taller**, envíela a Pilar Celma Valero ([pilar@fyl.uva.es](mailto:pilar@fyl.uva.es)) y a Carmen Morán Rodríguez ([morancarmen@hotmail.com](mailto:morancarmen@hotmail.com)).



### **AVISO SOBRE AFILIACIÓN Y PAGO DE CUOTAS**

Para facilitar el proceso de afiliación y el pago de las cuotas se ha habilitado un nuevo procedimiento de pago, a través de Paypal, la plataforma de pago por Internet más segura. Si usted no tiene cuenta de Paypal, puede pagar con su tarjeta de crédito. Se puede seguir pagando la cuota por transferencia bancaria, pero los bancos cobran una alta comisión por ese servicio. El pago a través de Paypal no le costará nada. El procedimiento de pago de la cuota anual, que se explica a continuación, es válido tanto para los nuevos socios como para los antiguos.

Procedimiento de afiliación a través de nuestra web: para hacerse socio hay que seguir tres pasos:

1. Completar la ficha de afiliación en nuestra web: [www.aepe.eu](http://www.aepe.eu) (menú superior).
2. Debe pagar la cuota de socio de 30 euros por uno de estos dos sistemas:
  - a) A través de Paypal. Si no tiene cuenta de Paypal, puede pagar con tarjeta de crédito a través de esta misma plataforma de pago seguro. No le cobrarán ninguna comisión.
  - b) Transferencia bancaria a la siguiente cuenta de la AEPE.

Bco. Santander Central Hispano, cuenta corriente:

IBAN: ES5700495121282110042308 SWIFT o BIC: BSCHEM33

3. En el caso de transferencia, envíe resguardo del ingreso a María Pilar Celma [pilar@fyl.uva.es](mailto:pilar@fyl.uva.es) o a María Jesús Gómez del Castillo [castilloalicante@yahoo.es](mailto:castilloalicante@yahoo.es)

Una vez comprobado el ingreso, le daremos de alta en la web y con la contraseña que haya elegido al rellenar su ficha podrá acceder a la zona privada de socios y recibirá también aviso en su correo electrónico cada vez que se publique una nueva noticia. Por favor, consulte nuestra página web, que puede resultar muy útil para los profesores de español.



ASOCIACION EUROPEA DE PROFESORES DE ESPAÑOL

## ENTIDADES COLABORADORAS

